

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön ohjelmiin yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen aloilla koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta**

(1999/C 10/06)

*KOM(1998) 750 lopull. — 98/0352(CNS)*

*(Komission esittämä 15 päivänä joulukuuta 1998)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 126 ja 127 artiklan yhdessä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirja tehtiin neuvoston ja komission päätöksellä 4 päivänä joulukuuta 1995,

lisäpöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Bulgaria voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin tai muihin toimiin erityisesti yleissivistävää ja ammatillista koulutusta koskevien toimien alalla, ja 2 artiklan mukaisesti assosiaationeuvosto päättää ehdoista, jotka koskevat Bulgarian osallistumista 1 artiklassa tarkoitettuun toimintaan, ja

toimintaohjelmasta Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevan politiikan toteuttamiseksi, jäljempänä

”Leonardo da Vinci”, 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdystä neuvoston päätöksessä 94/819/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdassa sekä yhteisön Sokrates-toimintaohjelmasta, jäljempänä ”Sokrates”, 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdystä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 819/95/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, että Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat voivat osallistua näihin ohjelmiin assosiaatiosopimusten yhteisön ohjelmiin osallistumista koskevien lisäpöytäkirjojen edellytysten mukaisesti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettava yhteisön kanta, joka koskee Bulgarian osallistumista yhteisön ohjelmiin yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen aloilla, on liitteenä oleva luonnos assosiaationeuvoston päätökseksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 340, 29.12.1994.

<sup>(2)</sup> EYVL L 87, 20.4.1995.

*LIITE I*

**EY:n ja Bulgarian assosiaationeuvoston päätös N:o .../98 tehty ..... 1999 Bulgarian osallistumista yhteisön ohjelmiin yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen aloilla koskevista ehdoista**

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian Eurooppa-sopimuksen<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan Bulgarian osallistumisesta yhteisön ohjelmiin ja erityisesti sen 1 ja 2 artiklan<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.1994.

<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 30.12.1995.

lisäpöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Bulgaria voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin ja muihin toimiin erityisesti yleissivistävää ja ammatillista koulutusta koskevien toimien alalla, ja

lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti assosiaationeuvosto päättää ehdoista, jotka koskevat Bulgarian osallistumista 1 artiklassa tarkoitettuun toimintaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Bulgaria osallistuu Euroopan yhteisön Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmiin liitteissä I ja II olevien ehtojen mukaisesti, jotka ovat olennainen osa tätä päätöstä.

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmien keston ajan.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona se on tehty.

---

*LIITE II*

**Bulgarian osallistumista Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmiin koskevat ehdot**

1. Bulgaria osallistuu kaikkiin Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmien, jäljempänä ”ohjelmat”, toimiin toimintaohjelmasta Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevan politiikan toteuttamiseksi tehdyssä neuvoston päätöksessä N:o 818/94/EY ja yhteisön Sokrates-toimintaohjelmasta tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 819/95/EY määriteltujen tavoitteiden, perusteiden ja määräaikaisten mukaisesti sekä niissä säädetyjä menettelyjä noudattaen, jollei tässä päätöksessä toisin säädetä.
2. — Osallistumisedellytykset täyttävien bulgarialaisten laitosten, järjestöjen ja yksityishenkilöiden hakemusten jättämiseen, arviointiin ja valintaan sovelletaan samoja ehtoja kuin osallistumisedellytykset täyttäviin yhteisön laitoksiin, järjestöihin ja yksityishenkilöihin.  
  
— Kielitaidon kehittäminen ja ammatillisen koulutuksen toimet koskevat yhteisön virallisia kieliä. Poikkeustapauksissa muut kielet voidaan hyväksyä, jos ohjelmien toteuttaminen sitä edellyttää.
3. Bulgarian ehdottamiin monikansallisiin hankkeisiin ja toimiin on otettava mukaan vähimmäismäärä kumppaneita yhteisön jäsenvaltioista yhteisön ulottuvuuden varmistamiseksi ohjelmissa. Tästä vähimmäismäärästä päätetään erikseen ohjelmien toteuttamisen yhteydessä, ja siinä otetaan huomioon toimien luonne, yksittäisten hankkeiden osanottajien määrä ja ohjelmaan osallistuvien maiden määrä. Sellaisiin hankkeisiin ja toimiin, joihin osallistuvat ainoastaan Bulgaria ja ETA-sopimuksen sopimuspuolina oleva EFTA-maa taikka muu kolmas maa, mukaan lukien maa, joka on tehnyt assosiaatiosopimuksen yhteisön kanssa ja jolle osallistumien ohjelmaan on avointa, ei myönnetä yhteisön rahoitustukea.

4. Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmia koskevien päätösten asianomaisten säännösten mukaisesti Bulgaria ottaa käyttöön asianmukaiset kansallisen tason rakenteet ja mekanismit ja toteuttaa muut tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen ohjelmien toteuttamista koskevan yhteensovittamisen ja järjestelyn kansallisella tasolla.
5. Bulgaria maksaa vuosittain Euroopan unionin yleiseen talousarvioon osuuden, jonka tarkoituksena on kattaa ohjelmiin osallistumisesta koituvat kustannukset (katso liite III).

Assosiaatiokomitealla on valtuudet mukauttaa tätä rahoitusosuutta tarvittaessa.
6. Yhteisön jäsenvaltiot ja Bulgaria helpottavat parhaan kykynsä mukaan ja voimassa olevien säännösten puitteissa Bulgarian ja yhteisön jäsenvaltioiden välillä liikkuvien opiskelijoiden, opettajien, korkeakoulujen hallinto henkilöstön ja muiden edellytykset täyttävien henkilöiden vapaata liikkuvuutta ja asumista heidän osallistuessaan tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvaan toimintaan.
7. Bulgaria ja Euroopan yhteisöjen komissio valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Bulgarian osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmista tehtyjen päätösten (10 ja 8 artiklan) nojalla. Bulgaria toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä toteuttamiin erityistoimiin.
8. Bulgarian edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. Komissio ilmoittaa Bulgarialle kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.
9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä.

---

### LIITE III

#### **Bulgarian rahoitusosuus Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmista**

1. Bulgarian rahoitusosuus kattaa:
  - ohjelmista myönnettävän tuen tai muut ohjelmiin liittyvät taloudelliset avustukset bulgarialaisille osanottajille,
  - Leonardo da Vinci -ohjelmasta myönnettävän taloudellisen tuen kansallisen elimen toimintaa varten,
  - ohjelmien hallinnolliset lisäkustannukset, jotka liittyvät komission vastuulla olevaan ohjelman hallintointiin ja aiheutuvat Bulgarian osallistumisesta siihen.
2. Kunakin varainhoitovuonna bulgarialaisten edunsaajien ja Leonardo da Vinci -ohjelman Bulgarian kansallisten elimien ohjelmista saamien tukien tai muiden taloudellisten avustusten yhteismäärä ei saa olla suurempi kuin Bulgarian maksama rahoitusosuus sen jälkeen, kun hallinnolliset lisäkustannukset on vähennetty.

Jos Bulgarian Euroopan unionin yleiseen talousarvioon maksama osuus hallinnollisten lisäkustannusten vähentämisen jälkeen on suurempi kuin bulgarialaisten edunsaajien ja Leonardo da Vinci -ohjelman kansallisen elimen ohjelmista saama tuki tai muut taloudelliset avustukset yhteensä, komissio siirtää ylijäämän seuraavan varainhoitovuoden talousarvioon, ja se vähennetään seuraavan vuoden rahoitusosuuksista. Jos tällainen ylijäämä jää jäljelle ohjelmien päättyessä, vastaava määrä maksetaan takaisin Bulgarialle.

## 3. Leonardo da Vinci

Bulgarian rahoitusosuus vuonna 1999 on 1 114 000 ecua, josta 72 000 ecua on tarkoitettu kattamaan Bulgarian osallistumisesta komissiolle aiheutuvat hallinnolliset lisäkustannukset, jotka liittyvät ohjelman hallinnointiin.

## 4. Sokrates

Bulgarian rahoitusosuus sen osallistumiseksi kaikkiin Leonardo da Vinci- ja Sokrates -ohjelmien toimiiin I luku (Erasmus) mukaan luettuna on 4 140 000 ecua vuonna 1999. Tästä määrästä 270 000 on tarkoitettu kattamaan Bulgarian osallistumisesta komissiolle aiheutuvat hallinnolliset lisäkustannukset, jotka liittyvät ohjelman hallinnointiin.

## 5. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta sovelletaan erityisesti Bulgarian rahoitusosuuden hallinnointiin.

Tämän päätöksen tultua voimaan ja kunkin sitä seuraavan vuoden alussa komissio pyytää Bulgaria toimittamaan sen tämän päätöksen mukaista rahoitusosuutta vastaavat varat.

Rahoitusosuus ilmoitetaan ecuna, ja se maksetaan komission ecumääräiselle pankkitilille.

Vuotuisen rahoitusosuuden laskelma perustuu kokonaisen varainhoitovuoden kestävään osallistumiseen. Jos assosiaationeuvoston päätös tulee voimaan vuoden alkamisen jälkeen, kyseistä vuotta koskevaa rahoitusosuutta mukautetaan ottaen huomioon ohjelmien täytäntöönpanon tilanne sen vuoden osalta.

Bulgaria maksaa osuutensa tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvista vuosikustannuksista rahoituspyynnön mukaisesti ja viimeistään kolmen kuukauden kulutta pyynnön lähettämisestä. Jos osuuden maksu viivästyy, Bulgaria maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivän kuukautena voimassa olevaa Euroopan raha-asiain yhteistyörahaston (ERYR) ecumääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa 1,5 prosenttiyksiköllä korotettuna <sup>(1)</sup>.

## 6. Bulgaria maksaa 3 ja 4 kohdassa tarkoitettut hallinnolliset lisäkustannukset kansallisesta talousarviostaan.

## 7. Jäljellä olevasta, edellä 3 kohdassa mainitusta Leonardo da Vinci -ohjelman vuotuisesta rahoitusosuudesta Bulgaria maksaa 31 000 ecua kansallisesta talousarviostaan vuonna 1999. Jollei Phare-ohjelman säännöllisistä ohjelmointimenettelyistä muuta johdu, 1 011 000 ecua maksetaan Bulgarian maakohtaisesta vuoden 1999 Phare-ohjelmasta.

Jäljellä olevasta, edellä 4 kohdassa mainitusta Sokrates ohjelman vuotuisesta rahoitusosuudesta Bulgaria maksaa 116 000 ecua kansallisesta talousarviostaan vuonna 1999. Jollei Phare-ohjelman säännöllisistä ohjelmointimenettelyistä muuta johdu, 3 754 000 ecua maksetaan Bulgarian maakohtaisesta vuoden 1999 Phare-ohjelmasta.

---

<sup>(1)</sup> Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa kuukausittain julkaistava korko.